

SALES AND DELIVERY TERMS FOR R82 A/S	SALGS- /OG LEVERINGSBETINGELSER FOR R82 A/S
<p>1. Application and validity</p> <p>1.1 Any delivery of technical facilities and appliances (referred to as the Products) for disabled persons will take place in pursuance of the present Sales and Delivery Terms, unless these have been deviated from by explicit written agreement between R82 A/S (referred to as Seller) and Buyer.</p> <p>1.2 Buyer's indication of special terms in the order documents, on the order or similar is not considered deviation from the present terms, unless Seller has accepted these terms in writing.</p> <p>1.3 Buyer's acceptance of Seller's offer entails acceptance of Seller's ordinary sales and delivery terms.</p> <p>2. Offers</p> <p>2.1 An agreement between Buyer and Seller has been concluded when Seller has forwarded an order confirmation. Any objections on the part of Buyer to the contents of the order confirmation must be prepared in writing and must reach Seller latest the day after as when Buyer receives the order confirmation.</p> <p>2.2 Cancellation or alteration of an order can only take place with Seller's written permission.</p> <p>3. Product information and price</p> <p>3.1 Seller's information in price lists and catalogues as well as in product descriptions only serves as instruction and is not legally binding on Seller.</p> <p>3.2 Technical specifications and other data in price lists, catalogues, product descriptions and offers are approximate, unless Seller has expressly guaranteed otherwise.</p> <p>3.3 Unless otherwise agreed, all orders will be registered at prices applicable in DKK at the time of receipt of order; however, as regards price and delivery subject to reservation for strike, lock-out and other circumstances outside of Seller's control. Prices are listed ex works, exclusive of VAT and similar public taxes and duties.</p> <p>3.4 Offers are made in accordance with the current price on the date of the offer. Until the offer is accepted the Seller reserve the right to make changes in the price as a result of documented increased costs on the part of Seller, for example due to changes in exchange rates, customs duties, direct and indirect taxes, raw material prices, collective wage agreements, other production costs and other circumstances outside of Seller's control.</p> <p>4. Delivery</p> <p>4.1 Delivery takes place ex works (cf. Incoterms 2000) with reservation for any time delays. Delivery thus takes place from Seller's address notwithstanding if one of Seller's own employees or a third party delivers the sold products to Buyer in accordance with separate agreement. Buyer hence pays all transport costs, and Buyer carries the risk of the Products from the time when Seller has placed the Products at Buyer's disposal on Seller's place of business. Insurance of the delivery is to be taken out by Buyer on Buyer's own account.</p> <p>4.2 Any other delivery type will only apply provided that this expressly appears from the order confirmation.</p> <p>4.3 The time of delivery fixed by Seller is indicative and not binding, unless otherwise explicitly stated. It is emphasised that delay subsequent to the time of delivery but prior to the Product's arrival at Buyer's address is irrelevant to Seller, and any claim arising from such period is to be filed against the carrier.</p> <p>4.4 Seller is, moreover, entitled to postpone the approximate time of delivery where delay is necessitated by circumstances outside of Seller's control.</p> <p>4.5 If delay is due to Seller being in a situation as described in clause 1.2 or 4.4, the time of delivery will be postponed for as long as such trade barrier subsists; both parties are, however, entitled to cancel the agreement free from liability, when the trade barrier has subsisted for more than three (3) months. This provision applies notwithstanding if the event occurs prior or subsequent to expiry of the agreed time of delivery.</p> <p>4.6 Disputes concerning already delivered and received Products do not entitle Buyer to refuse receipt of later deliveries.</p>	<p>1. Anvendelse og gyldighed</p> <p>1.1 Enhver leverance af tekniske hjælpemidler og redskaber (herefter "Produkterne") til handicappede, sker i henhold til nedenstående salgs- og leveringsbetingelser, medmindre disse er fraveget ved udtrykkelig skriftlig aftale mellem R82 A/S (herefter "Sælger") og Køber.</p> <p>1.2 Købers angivelse af særlige vilkår i udbudsmateriale, ordre m.v. anses ikke som fravigelse af nedenstående vilkår, medmindre Sælger skriftligt har accepteret disse.</p> <p>1.3 Købers accept af Sælgers tilbud indebærer en accept af Sælgers almindelige salgs- og leveringsbetingelser.</p> <p>2. Tilbud</p> <p>2.1 Aftale mellem Køber og Sælger anses først for indgået, når Sælger har fremsendt ordrebekræftelse. Købers eventuelle indsigelser imod ordrebekræftelsens indhold skal foreligge skriftligt og være Sælger i hænde senest dagen efter, som ordrebekræftelsen modtages af Køber.</p> <p>2.2 Annullering eller ændring af en ordre kan kun ske med Sælgers skriftlige godkendelse.</p> <p>3. Produktinformation og pris</p> <p>3.1 Sælgers oplysninger i prislister og kataloger samt produktbeskrivelser er kun vejledende og ikke juridisk bindende for Sælger.</p> <p>3.2 Tekniske specifikationer og andre data anført i prislister, kataloger, produktbeskrivelser og tilbud er omtrentlige, medmindre Sælger udtrykkeligt har garanteret andet.</p> <p>3.3 Hvor andet ikke er aftalt, noteres alle ordrer til de ved ordremodtagelsen gældende priser i danske kroner, dog såvel prismæssigt som leveringsmæssigt, under forbehold for strejke, lock-out og andre forhold, som Sælger ikke selv er herre over. Priserne er angivet ex works, ekskl. moms og lignende offentlige afgifter.</p> <p>3.4 Tilbud er afgivet i henhold til tilbuds dagens pris. Sælger forbeholder sig ret til indtil tilbuddet er accepteret, at foretage ændringer i prisen som følge af dokumenterede forøgede omkostninger for Sælger, f.eks. på grund af ændringer i valutakurser, told, skatter, afgifter, råvarepriser, overenskomst mæssige lønninger, øvrige produktionsomkostninger samt andre forhold, som Sælger ikke selv er herre over.</p> <p>4. Levering</p> <p>4.1 Levering sker Ex works (jf. Incoterms 2000) med forbehold for eventuelle tidsoverskridelser. Levering sker således fra Sælgers adresse, uanset om Sælger ved egne folk eller ved tredjemand i henhold til særskilt aftale bringer det solgte til Køber. Det er således Køber, der skal afholde alle transportomkostninger, og Køber bærer risikoen for Produkterne fra det tidspunkt, hvor Sælger har stillet Produkterne til Købers disposition på Sælgers forretningssted. Forsikringen af leverancen tegnes af Køber for Købers egen regning.</p> <p>4.2 Anden leveringsform er kun gældende, hvis det udtrykkeligt fremgår af ordrebekræftelsen.</p> <p>4.3 Leveringstiden fastsat af Sælger er angivet omtrentligt og er uforbindende, medmindre andet er udtrykkeligt angivet. Det understreges, at forsinkelse efter leveringstidspunktet, men før Produktets ankomst til Køber, er Sælger uvedkommende og ethvert krav for denne periode må rettes mod transportøren.</p> <p>4.4 Sælger er endvidere berettiget til at udskyde den omtrentlige leveringstid, såfremt overskridelse heraf nødvendiggøres af forhold, som Sælger ikke er herre over.</p> <p>4.5 Såfremt forsinkelse for levering skyldes, at Sælger er i en situation, som angivet i punkt 1.2 eller 4.4, udskydes leveringstiden med den tid, som hindringen varer, idet begge parter dog skal være berettiget til ansvarsfrit at annullere aftalen, når hindringen har varet i mere end tre måneder. Nærværende bestemmelse finder anvendelse uanset, om begivenheden indtræffer før eller efter udløbet af den aftalte leveringstid.</p> <p>4.6 Tvister der angår allerede modtaget Produkter, berettiger ikke Køber til at nægte modtagelse af senere leverancer.</p>

<p>5. Payment</p> <p>5.1 The terms of payment are payment in advance, unless otherwise agreed in writing.</p> <p>5.2 Buyer must pay the price stated on the order confirmation, and payment is regarded timely if Seller receives the total invoice amount on or before the due date.</p> <p>5.3 If payment or part hereof is settled too late, cf. above, default interest of 2 % per month accrues as of the due date and until payment takes place.</p> <p>6. Ownership reservation</p> <p>6.1 Delivered Products remain Seller's property until full and final settlement hereof (ownership reservation).</p> <p>6.2 If payment has not reached Seller's account on or before the confirmed delivery date, Seller is entitled to use the Products for other deliveries as well as to estimate a new time of delivery at current prices of which Buyer is informed. This date applies instead of the previous delivery date confirmed by order confirmation. Buyer is not entitled to compensation in connection with the payment in advance.</p> <p>7. Delay</p> <p>7.1 Buyer cannot claim compensation in the event of delay, unless such delay is caused by Seller's gross negligence or deliberate behaviour.</p> <p>8. Defects and complaints</p> <p>8.1 Immediately after receipt of the Products and prior to employment hereof, Buyer must carry out control applicable in accordance with current trade practice, also insofar as concerns any damage during carriage. Buyer must ensure that the Products live up to the contractual requirements and that they are suitable for Buyer's contemplated use.</p> <p>8.2 Buyer shall immediately and within eight (8) days after Buyer has learned or should have learned of a defect notify Seller of the defect in a manner designated by Seller on the homepage (Log on "My Pages" and find the PDF formular "Customer Claim Report"). If notice of defect is not given prior to this time limit, Buyer's entitlement to rely on said defect will lapse.</p> <p>8.3 Deficiencies in a product resulting from natural wear and tear, damage, faulty operation, insufficient maintenance, accident or other conditions, for which Buyer carries the risk or is responsible, do not constitute a defect.</p> <p>8.4 Seller provides a twenty four (24) months' right to file a complaint concerning delivered Products from invoice date provided that correct use of the Products has been observed.</p> <p>8.5 Seller is entitled without undue delay to repair or replace parts that have become useless due to defects in material or design, provided that the defect is an original defect or is a defect arisen within a guarantee period, if such exists. Seller is free to choose between repair and replacement of defective parts. If replacement or repair will result in disproportionate expenses, Seller is, however, instead of replacement or repair entitled to grant a proportional reduction of the purchase price equivalent to the reduction in value.</p> <p>8.6 Where Seller offers to remedy the defect or replacement, Buyer is not entitled to cancel the sale or claim compensation in consequence of the defect or any consequential costs hereof.</p> <p>8.7 An offer to remedy the defect lapses if the Product has been subject to misuse.</p> <p>8.8 Alteration of or interference with the sold Product without Seller's written consent will exempt Seller from any and all liability.</p> <p>8.9 Defective Products must to the extent possible be returned to Seller safely wrapped and in original, undamaged packing. If the original packing has been damaged, it rests on Buyer to secure a safe wrapping and packing. Buyer forfeits his notice of defects, where the Product is damaged as a result of inadequate wrapping or packing.</p> <p>9. Liability for damages</p> <p>9.1 Seller is not liable for additional costs, operating loss, loss of profits, loss of time, loss of earnings, loss of goodwill, lost business opportunities, loss originating from Buyer's agreements with third party, consequential damage and other indirect loss occurring in connection with delay or defects.</p> <p>9.2 Buyer cannot claim compensation for loss which could be avoided by carrying out covering purchase(s).</p>	<p>5. Betaling</p> <p>5.1 Betalingsbetingelserne er forudbetaling, med mindre andet er skriftligt aftalt.</p> <p>5.2 Køber skal betale den pris, som fremgår af ordrebekræftelsen og betaling anses for rettidigt, såfremt Sælger senest på forfaldsdagen modtager hele fakturabeløbet.</p> <p>5.3 Såfremt betalingen eller en del heraf erlægges for sent, jf. ovenfor, tilskrives morarenter på 2 % pr. måned fra forfaldsdagen og til betaling sker.</p> <p>6. Ejendomsforbehold</p> <p>6.1 Leverede Produkter forbliver Sælgers ejendom indtil fuld og endelig betaling har fundet sted (ejendomsforbehold).</p> <p>6.2 Såfremt betalingen ikke er på Sælgers konto senest på den bekræftede leveringsdato, er Sælger berettiget til at anvende Produkterne til andre leverancer, samt beregne en ny leveringstid til gældende priser, som oplyses Køber. Denne dato er gældende i stedet for den tidligere ordrebekræftede leveringsdato. Køber er ikke berettiget til kompensation i forbindelse med forudbetalingen.</p> <p>7. Forsinkelse</p> <p>7.1 Køber kan ikke kræve erstatning i tilfælde af forsinkelse, medmindre Sælger har forårsaget forsinkelsen ved grov uagtsomhed eller forsætlig adfærd.</p> <p>8. Mangler og reklamationsfrist</p> <p>8.1 Straks efter modtagelsen af Produkterne og før disse tages i anvendelse, skal Køber foretage den i henhold til gængs handelspraksis gældende kontrol, også for så vidt angår eventuel fragtskade. Køber skal sikre sig, at Produkterne lever op til de kontraktmæssige krav, og at de er egnede til den af ham påtænkte anvendelse.</p> <p>8.2 Køber skal straks og inden 8 dage efter, at en mangel er eller burde være blevet Køber bekendt, give meddelelse om manglen til Sælger, på en af denne anvist måde på hjemmesiden (Log på "My Pages" og find PDF formularen "Customer Claim Report"). Såfremt meddelelse ikke gives inden denne frist, bortfalder Købers adgang til at påberåbe sig den pågældende mangel.</p> <p>8.3 Fejl ved et produkt som følge af naturligt slid, overlast, mangelfuld betjening, mangelfuld vedligeholdelse, hændeligt uheld eller andre forhold, for hvilke Køber bærer ansvaret eller risikoen, udgør ikke en mangel.</p> <p>8.4 På leverede Produkter yder Sælger 24 måneders reklamationsret fra fakturadato ved korrekt anvendelse af Produkterne.</p> <p>8.5 Sælger er berettiget til uden ugrundet ophold at reparere eller forny dele, der er blevet ubrugelige på grund af fejl i materialer eller konstruktion, såfremt der er tale om en oprindelig mangel eller en mangel opstået i en eventuel garantiperiode. Sælger vælger frit imellem reparation og levering af nye dele. Hvis ombygning eller reparation vil medføre uforholdsmæssige omkostninger, er Sælger dog berettiget til i stedet for ombygning eller reparation at yde et forholdsmæssigt afslag i købsprisen svarende til værdiforringelsen.</p> <p>8.6 Såfremt Sælger tilbyder afhjælpning af manglen eller ombygning, er Køber ikke berettiget til at hæve købet eller kræve erstatning, som følge af manglen eller følgeomkostninger heraf.</p> <p>8.7 Tilbud om afhjælpning bortfalder, såfremt Produktet har været udsat for forkert behandling.</p> <p>8.8 Forandring eller indgreb i det solgte uden Sælgers skriftlige samtykke fritager Sælger for enhver forpligtelse.</p> <p>8.9 Produkter, der er behæftet med mangler, skal så vidt muligt returneres til Sælger i original og ubeskadiget emballage og forsvarligt indpakket. Såfremt den originale emballage er beskadiget, påhviler det Køber at sørge for forsvarlig emballering og indpakning. Beskadigede Produkter som følge af mangelfuld emballering eller indpakning, fortaber Køber sin mangelindsigelse.</p> <p>9. Erstatningsansvar</p> <p>9.1 Sælger er ikke erstatningsansvarlig for meromkostninger, driftstab, avancetab, tidstab, tabt arbejdsfortjeneste, tabt goodwill, tabte forretningsmuligheder, tab som udspringer af Købers kontrakter med tredjemand, følgeskader og andre indirekte tab som opstår i forbindelse med forsinkelse eller mangler.</p> <p>9.2 Køber kan ikke kræve erstatning for tab, som kunne undgås ved at foretage dækningskøb.</p>
--	--

<p>10. Returns</p> <p>10.1 Prior to return of the Product, Buyer must contact Seller in order for Seller to forward a returned products report and to advise of a return order number to be stated by Buyer when returning the Product. Seller is entitled to reject the returned products if the return order number is not indicated by return of the Product and the returned products report.</p> <p>10.2 Buyer pays for all costs for transport and shipment in relation to return of the Product to Seller. In case of return of the Product to the Buyer costs related to transport and dispatch are also paid for by the Buyer.</p> <p>10.3 Only subject to prior agreement fully saleable Main Products and Accessories may be returned deducting 25 % of the net sales price exclusive of carriage invoiced to the customer. Special orders/Products cannot be returned. The Products cannot have visible damages or defects when returned and have to be fast mowing items for R82, i.e. the product is among the 90% most sold products. Reasoning for return of Products must follow including a list of number of articles, reference numbers and product descriptions. The Products must be returned safely wrapped and packed; cannot have exceeded one (1) year from production date and must carry original serial number</p> <p>10.4 If a product does not comply with the above and/or it concerns spare parts and modules, which are still deemed to be saleable, the Products may be accepted for return subject to a separately agreed price deduction. Such instances cannot, however, be subject to crediting in excess of 50 %.</p> <p>11. Product liability</p> <p>11.1 Subject to mandatory provisions in the Danish Products Liability Act, Seller is only liable for product liability damage to the extent that it is verifiable that such damage can be ascribed to Seller's or Seller's employees' negligent or even deliberate act.</p> <p>11.2 Seller is not liable in damages for indirect loss, including (but not limited to) operating loss, loss of profit, loss of production or other indirect loss of any nature.</p> <p>11.3 Subject to mandatory provisions in the Danish Products Liability Act, Buyer shall indemnify Seller for any amount, including damages, expenses, interest etc., which Seller could become liable to pay to third party.</p> <p>11.4 Seller is not liable for any damage which is due to Buyer's failure to comply with the prescriptions in Seller's user manuals or which is due to overload of the Products.</p> <p>11.5 If a third party claims compensation for product damage, Seller must be notified hereof immediately.</p> <p>12. Force majeure</p> <p>12.1 Neither party is entitled to compensation nor to cancel a purchase agreement in the event of lack of performance where this is due to force majeure.</p> <p>12.2 Force majeure occurs where a party or a party's subsupplier is prevented from performing such purchase agreement and agreements linked hereto due to war, civil war, riots, public restrictions, import or export bans, natural disasters, including but not limited to earth quakes, flood, extensive flooding, tornados, volcano eruptions and widespread industrial conflict, fire or the like (the list is not exhaustive), which neither ought nor could have been foreseen by the parties at the time of conclusion of a purchase agreement.</p> <p>12.3 Force majeure can only be claimed if the relevant party has notified the other party in writing no later than five (5) working days after commencement of force majeure.</p> <p>12.4 The party not affected by the force majeure situation is entitled to cancel the agreement where the agreed delivery time is exceeded by thirty (30) days or more as a result of force majeure. In the event of such cancellation, both parties return as soon as possible all items received from the other party, and no further claims between the parties subsequently subsist.</p> <p>13. Applicable law and venue</p> <p>13.1 Any disagreement or dispute between the parties concerning the construction and scope of these present Sales and Delivery Terms is to be settled by arbitration subject to Danish law. (Not CISG, however).</p> <p>13.2 The parties are mutually obliged to allow legal proceedings initiated against them by the court or the arbitration court trying claims for damages concerning product liability filed by a third party against either party.</p>	<p>10. Returnering</p> <p>10.1 Inden returnering af Produktet skal Køber kontakte Sælger for at få tilsendt en returvarerapport, samt oplyst et returordrenummer, der skal anføres af Køber ved returnering af Produktet. Sælger har ret til at afvise returvareren, såfremt returordrenummer ikke er anført ved returnering af Produktet og returvarerapporten.</p> <p>10.2 Køber afholder samtlige omkostninger til transport og forsendelse i forbindelse med Produktets returnering til Sælger. I tilfælde af returnering af Produktet til Køber dækker Køber også transport og forsendelses omkostninger hermed.</p> <p>10.3 Kun efter forudgående aftale kan fuldt salgbare Hovedprodukter og Tilbehør returneres mod et fradrag på 25 % af den til kunden fakturerede netto salgspris, ekskl. fragt. Specialordre/-produkter kan ikke returneres. Ved returnering må Produkterne ikke have synlige skader eller mangler, og de skal for R82 være hurtigomsættelig, defineret ved at produktet er blandt de 90% højest omsatte i R82. Årsagsforklaring for returnering af Produktet skal medsendes, sammen med liste over antal, varenummer og produktnavn. (Reklamation, fejlbestilling etc.) Produkterne skal returneres forsvarlig indpakket og i original emballage, ikke være ældre end 1 år fra produktionsdato samt mærket med oprindelig serienummer.</p> <p>10.4 Såfremt et produkt ikke overholder ovennævnte punkt, og/eller det drejer som om reservedele eller moduler, men stadig vurderes at kunne sælges, kan Produkterne tages retur mod et individuelt aftalt fradrag i prisen. Dog kan der i disse tilfælde ikke krediteres med mere end 50 %.</p> <p>11. Produktansvar</p> <p>11.1 Med forbehold af præceptive regler i lov om produktansvar er Sælger kun ansvarlig for produktansvarsskader i det omfang det kan dokumenteres, at disse kan tilskrives Sælger eller dennes folk som uagtsomt eller endog forsætligt forvoldt.</p> <p>11.2 Sælger er ikke erstatningspligtig for indirekte tab herunder (men ikke begrænset til) driftstab, tabt fortjeneste, produktionstab eller andre indirekte tab af nogen art.</p> <p>11.3 Med forbehold for præceptive regler i lov om produktansvar er Køber pligtig at skadesløsholde Sælger for ethvert beløb, det være sig erstatning, omkostninger, renter m.v., som Sælger måtte blive pligtig at udrede til tredjemand.</p> <p>11.4 Sælger bærer ikke ansvaret for skader, der skyldes, at Køber ikke overholder det foreskrevne i Sælgers manualer, ellers som skyldes overbelastning af Produkterne.</p> <p>11.5 Hvis tredjemand fremsætter krav om erstatning for produktskade, skal Sælger straks informeres herom.</p> <p>12. Force majeure</p> <p>12.1 Ingen af parterne er berettiget til erstatning eller til at ophæve købsaftalen i tilfælde af manglende opfyldelse, såfremt dette skyldes force majeure.</p> <p>12.2 Force majeure foreligger, såfremt en part eller dennes underleverandører forhindres i at opfylde denne aftale eller hertil knyttede aftaler som følge af krig, borgerkrig, oprør, offentlige restriktioner, import- eller eksportforbud, naturkatastrofer, herunder men ikke begrænset til jordskælv, stormflod, omfattende oversvømmelse, skypumpe, vulkanudbrud samt udbredt arbejdskonflikt, brand eller lignende (ikke udtømmende angivet), som ikke burde eller kunne være forudsat af parterne på tidspunktet for indgåelse af købsaftale.</p> <p>12.3 Force majeure kan kun påberåbes, såfremt den pågældende part har givet skriftlig meddelelse herom til den anden part, senest 5 arbejdsdage efter, at force majeure er indtrådt.</p> <p>12.4 Den part, der ikke er ramt af force majeure situationen, er berettiget til at annullere aftalen, såfremt den aftalte leveringstid overskrides med 30 dage eller mere som følge af force majeure. I tilfælde af sådan annullering tilbageleverer begge parter snarest muligt, hvad de har modtaget fra den anden part, og der består derefter ingen yderligere krav mellem parterne.</p> <p>13. Lovvalg og værneting</p> <p>13.1 Enhver uenighed eller tvist mellem parterne om forståelsen og rækkevidden af disse salgs- og leveringsbetingelser afgøres ved voldgift under anvendelse af dansk ret. (Dog ikke CISG)</p> <p>13.2 Parterne er gensidigt forpligtet til at lade sig sagsøge ved den domstol eller voldgiftsret, som behandler erstatningskrav, der er rejst af tredjemand mod en af dem vedrørende produktansvar.</p>
---	---